

A Chile, el país de Elisa



Elisa Lindhoff lo
chileno quien,
1943 contrajo
matrimonio con el
padre del
Saraceni.

André Breton nunca vino a Chile. En los primeros años de la década del 40, al conocer a Elisa Lindhoff, quien a su cargo un conocimiento indirecto de nuestro país. Poco tiempo después, el amor por la chilena, con quien contrajo matrimonio en 1943, despertó en el poeta francés, fundador del surrealismo, un creciente interés por Chile. Y fue este sentimiento, que sufrió una unión de 21 años, hasta la muerte de Breton en 1966, el que inspiró en él su poema "El menor rescate. Al País de Elisa". La composición, muy poco divulgada, revela una visión geográfica y audaz sorprendente en una persona que no ha estado nunca en el territorio. Se demuestra, así, la proyección y el alar que puede llegar la intuición poética.

Según palabras del autor contenidas en el texto, lo descubrió en un "relámpago" —la mirada de Elisa— aquello que lo "predicaba eternamente a Chile". Sus versos, de gran intensidad lírica, hacen mención a la cordillera de los Andes, al condor, al mar y a los ríos de Chile; Chiquenata, el sur y los araucanos. En un lenguaje poético de excepcional belleza, llama al país "espejo de mariposa lunar". Y en una clara alusión a los ojos verdes privados de su amado, por los que el poeta tenía una especial predilección, le atribuye a Chile la facultad de dar a los ojos "los ojos de brisa más hermosos, adornados con una pluma de condor".

El jueves "viejo sanado, Elisa Lindhoff celebró su cumpleaños en París, ciudad donde reside. Seguirá que, junto a las numerosas publicaciones de prensa con motivo del centenario del nacimiento de Breton, procedentes de todo el mundo, recorde el poema que ella inspiró. Lo reproducimos con una excelente traducción de Braulio Arenas.

Marcela Godoy Divin

El Menor Rescate. Al País de Elisa

"Tú que eres las hojas volutas frías del Atlántico
Chile
Oro de mariposa lunar"
Tú que eres el total se espone
Con la tierra escucha de la raptura entre la luna y la tierra"
Chile de sus ríos
Como las ribonitas que una hermosa mujer roja hacia atrás al
intercambio
No descubierta en un relámpago
Lo que eternamente a ti me predica
Chile
Con la luna es el mismo que en mi tierra azul
Una la Venas del Sur
Que nace no ya de la espuma del mar
Sino que vive en la arena en Chiquenata
Chile
Con estos versos en la punta de la luna
Tú que das a las mujeres los ojos de brisa más hermosos
Adornados con una pluma de condor
Chile
Y nada se podrá decir mejor de la mirada de los Andes
Años el friso de mi corazón con la estrellada de los
cabellos se desvanecen de estalactitas
Que son el Cebón de Horcas
Chile
De pie sobre un espejo
Entregando lo que sólo ella posee
La brisa de mi alma que todavía en el viento se estremeció
Cule de estrelladas
Fato de mi amor"

* 1: Se trata de una gran mariposa color verde almidón, cuyo cuerpo termina en "luz de Sol" y que vive de noche. Antes de dirigirse a América usó la roca. Poco después de su llegada se casó en su casa en medio de la selva. Su aparición y su existencia me parecían augurios.

* 2: Los gallos que he descubierto un hecho adicional que suministra un sólido fundamento a la hipótesis de que la carne del Pícoro es realmente un espíritu doado en la superficie de la tierra por la separación de su satélite.

A Chile el país de Elisa [artículo] Marcela Godoy Divin.

Libros y documentos

AUTORÍA

Godoy Divin, Marcela

FECHA DE PUBLICACIÓN

1996

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

A Chile el país de Elisa [artículo] Marcela Godoy Divin. retr.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile